

Distr.
GENERAL

S/26875
15 December 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٩ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٣
موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لجورجيا
لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم رسالة موجهة من سعادة السيد الكسندر تشيكفايدزي، وزير خارجية جورجيا، بشأن مذكرة تفاهم توصل إليها الجانبان الجورجي والأبخازي في المفاوضات التي أجريت في جنيف.

وأتشرف بأن أطلب، بناء على تعليمات من حكومتي، تعميم المذكرة بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) السيد بيتر ب. تشخيدزي
الممثل الدائم
والسفير فوق العادة والمفوض

المرفق

رسالة مؤرخة ٨ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٣
موجهة إلى الأمين العام من وزير خارجية جورجيا

أتشرف بأن أحيل طيا نص مذكرة تفاهم توصل إليها الجانبان الجورجي والأبخازي في المفاوضات التي أجريت في جنيف. وأتشرف بأن أطلب، بناء على تعليمات من حكومتي، أن تعمم الوثيقة التالية بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أ. تشيكنايديزي

تذييل

[الأصل: بالانكليزية والروسية]

مذكرة تفاهم توصل إليها الجانبان الجورجي والأبخازي في المفاوضات التي عقدت في جنيف

عقدت الجولة الأولى من المفاوضات بشأن التوصل إلى تسوية شاملة للنزاع الجورجي - الأبخازي في الفترة من ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣ في جنيف، تحت رعاية الأمم المتحدة، مع حضور الاتحاد الروسي بوصفه وسيطا في المفاوضات وحضور ممثل لمؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا.

وقد عقدت المفاوضات وفقا لقرارات مجلس الأمن ٨٤٩ (١٩٩٣) المؤرخ ٩ تموز/يوليه ١٩٩٣ و ٨٥٤ (١٩٩٣) المؤرخ ٦ آب/أغسطس ١٩٩٣ و ٨٥٨ (١٩٩٣) المؤرخ ٢٤ آب/أغسطس ١٩٩٣ و ٨٧٦ (١٩٩٣) المؤرخ ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣ و ٨٨١ (١٩٩٣) المؤرخ ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣.

وتم التوصل إلى اتفاق بشأن ما يلي:

١ - وفقا للأحكام الرئيسية لاتفاق سوتشي المؤرخ ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٣ بشأن وقف إطلاق النار في أبخازيا وآلية رصد التقيد به، يلتزم الطرفان بعدم استخدام القوة أو التهديد باستخدامها ضد بعضهما البعض طوال الفترة التي تستمر فيها المفاوضات للتوصل إلى تسوية سياسية شاملة للنزاع الدائر في أبخازيا.

٢ - يرى الطرفان أن صون السلم سوف يتعزز عن طريق زيادة عدد المراقبين الدوليين الموجودين في منطقة النزاع وعن طريق الاستعانة بقوات حفظ السلم الدولية، وذلك رهنا بموافقة مجلس الأمن والأمين العام.

٣ - سيقوم الطرفان، كبادرة تدل على حسن النية، بتبادل أسرى الحرب قبل ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣، وفقا لمبدأ الجميع مقابل الجميع، دون أي شروط مسبقة. وسوف تتخذ تدابير عاجلة للعثور على المفقودين، وسيزود الطرفان بعضهما، لهذا الغرض، بقوائم مناسبة. وبالإضافة إلى ذلك، ستتخذ تدابير لإعادة دفن الموتى.

٤ - يرى الطرفان أن من واجبهما إيجاد حل عاجل لمشكلة اللاجئين والمشردين. ويتعهدان بتهيئة الظروف المؤدية إلى عودة اللاجئين الطوعية والأمنة والسريعة إلى أماكن إقامتهم الدائمة في جميع مناطق أبخازيا. وسوف تُعاد إلى جميع اللاجئين الذين يعودون الشقق والمنازل وقطع الأراضي والممتلكات التي خلفوها وراءهم.

ويعرب الطرفان عن أملهما في أن تشترك مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في حل مشكلة اللاجئين.

٥ - يناشد الطرفان المجتمع الدولي تقديم مساعدة في إعادة إقامة شبكات الإمدادات الأساسية من أجل السكان الموجودين في منطقة النزاع، وفي تقديم مختلف أنواع المساعدة الإنسانية إلى جميع ضحايا النزاع.

٦ - يعرب الطرفان عن رغبتهما في أن تُنشأ لجنة دولية تشارك فيها المنظمات الدولية والوطنية من أجل تعزيز الانتعاش الاقتصادي في منطقة النزاع.

٧ - سيبدأ فريق من الخبراء، يضم ممثلين عن الطرفين وعن الأمم المتحدة والاتحاد الروسي ومؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا، العمل في موسكو في أوائل كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣ من أجل إعداد توصيات بشأن المركز السياسي لأبخازيا. وسيقدم الفريق تقريره إلى الجولة القادمة من المفاوضات.

٨ - ستبدأ في ١١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ في موسكو أو جنيف الجولة القادمة من المفاوضات الرامية إلى التوصل إلى تسوية شاملة للنزاع الجورجي - أبخازي تحت رعاية الأمم المتحدة، باشتراك الاتحاد الروسي بوصفه وسيطا في المفاوضات، وباشتراك ممثل عن مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا.

عن الجانب الأبخازي
(سقراط جينجوليا)

عن الجانب الجورجي
(جابا أيوزلياني)

وبحضور:

مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا
(فينسينزو مانو)

الاتحاد الروسي
(بوريس باستوخوف)

عن الأمم المتحدة
(إدوارد برانر)
